

**REPUBLIQUE
DE
VANUATU**
JOURNAL OFFICIEL



**REPUBLIC
OF
VANUATU**
OFFICIAL GAZETTE

2 JANVIER 2015

NO. 1

2 JANUARY 2015

SONT PUBLIES LES TEXTES SUIVANTS

LOI

LOI NO. 27 DE 2014 SUR LES PRODUITS
D'ACTIVITE CRIMINELLE (MODIFICATION)

LOI NO. 28 DE 2014 SUR L'ASSISTANCE
RECIPROQUE EN MATIERE D'AFFAIRES
CRIMINELLES (MODIFICATION)

LOI NO. 36 DE 2014 RELATIVE A L'IMMIGRATION
(MODIFICATION)

NOTIFICATION OF PUBLICATION

ACT

PROCEEDS OF CRIME (AMENDMENT) ACT NO. 27 OF
2014

MUTUAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS
(AMENDMENT) ACT NO. 28 OF 2014

IMMIGRATION (AMENDMENT) ACT NO. 36 OF 2014

ORDER

CONSTITUTION OF THE REPUBLIC OF VANUATU

- INSTRUMENT OF APPOINTMENT
ORDER NO. 234 OF 2014



REPUBLIC OF VANUATU

**PROCEEDS OF CRIME (AMENDMENT)
ACT NO. 27 OF 2014**

Arrangement of Sections

1	Amendment	2
2	Commencement.....	2

REPUBLIC OF VANUATU

Assent: 19/12/2014
Commencement: 02/01/2015

PROCEEDS OF CRIME (AMENDMENT) ACT NO. 27 OF 2014

An Act to amend the Proceeds of Crime Act [CAP 284].

Be it enacted by the President and Parliament as follows-

1 Amendment

The Proceeds of Crime Act [CAP 284] is amended as set out in the Schedule.

2 Commencement

This Act commences on the day on which it is published in the Gazette.

SCHEDULE

AMENDMENTS OF THE PROCEEDS OF CRIME ACT [CAP 284]

1 Subsection 2(1) (definition of “serious offence”)

Repeal the definition, substitute

“serious offence” means an offence against a:

- (a) law of Vanuatu for which the penalty is a fine not less than VT40,000 or imprisonment for a term of not more than 12 months;
or
- (b) law of Vanuatu or of another country that, if the relevant act or omission had occurred in Vanuatu, would be an offence against the law of Vanuatu for which the proceeds, property or benefit of that offence is VT3 million or more, or its equivalent in foreign currency.”

2 At the end of section 11

Add

“(6) Knowledge, intent or purpose required as an element of an offence in subsection (3) may be inferred by objective factual circumstances.”

3 Subsection 15(1)

Delete “committed after this Act commences”



RÉPUBLIQUE DE VANUATU

LOI N° 27 DE 2014 SUR LES PRODUITS D'ACTIVITE CRIMINELLE (MODIFICATION)

Sommaire

1	Modification	2
2	Commencement	2

RÉPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée : 19/12/2014

Entrée en vigueur : 02/01/2015

LOI N° 27 DE 2014 SUR LES PRODUITS D'ACTIVITÉ CRIMINELLE (MODIFICATION)

Loi modifiant la Loi sur les produits d'activité criminelle [CAP 284].

Le Président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant:

1 Modification

La Loi sur les produits d'activité criminelle [CAP 284] est modifiée telle que prévue à l'Annexe.

2 Commencement

La présente Loi entre en vigueur à la date de sa publication au Journal officiel.

ANNEXE

MODIFICATIONS DE LA LOI SUR LES PRODUITS D'ACTIVITÉ CRIMINELLE [CAP 284]

1 Paragraphe 2.1) (définition de “délit grave”)

Supprimer et remplacer la définition par :

“délit grave” désigne une infraction à une:

- a) loi de Vanuatu qui expose l'auteur à une amende d'au moins 40 000 VT ou à une peine d'emprisonnement n'excédant pas 12 mois ou aux deux peines à la fois ; ou
- b) loi de Vanuatu ou d'un autre pays, qui, si l'acte ou l'omission pertinent aurait eu lieu à Vanuatu, constituerait une infraction à une loi de Vanuatu, dont les produits, biens ou avantages atteindraient au moins 3 000 000 VT ou l'équivalent en monnaie étrangère.”

2 À la fin de l'article 11

Ajouter

- “6) La connaissance, l'intention ou l'objet requis comme élément d'une infraction visée au paragraphe 3) peut être induit par les circonstances factuelles objectives.”

3 Paragraphe 15.1)

Supprimer “commis après l'entrée en vigueur de la présente loi”



REPUBLIC OF VANUATU

**MUTUAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS
(AMENDMENT) ACT NO. 28 OF 2014**

Arrangement of Sections

1	Amendment	2
2	Commencement.....	2

REPUBLIC OF VANUATU

Assent: 19/12/2014
Commencement: 02/01/2015

MUTUAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS (AMENDMENT) ACT NO. 28 OF 2014

An Act to amend the Mutual Assistance in Criminal Matters Act [CAP 285].

Be it enacted by the President and Parliament as follows-

1 Amendment

The Mutual Assistance in Criminal Matters Act [CAP 285] is amended as set out in the Schedule.

2 Commencement

This Act commences on the day on which it is published in the Gazette.

SCHEDULE

AMENDMENTS OF THE MUTUAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS ACT [CAP 285]

1 Subsection 1 (definition of “serious offence”)

Repeal the definition, substitute

“serious offence” means an offence against a:

- (a) law of Vanuatu for which the penalty is a fine of not less than VT40,000 or imprisonment for a term of not more than 12 months; or
- (b) law of Vanuatu or of another country that, if the relevant act or omission had occurred in Vanuatu, would be an offence against a law of Vanuatu for which the proceeds, property or benefit of that offence is VT3,000,000 or more, or its equivalent in foreign currency.”

2 Section 7

Repeal the section, substitute

“7 Assistance may be provided subject to conditions

- (1) Assistance under this Act may be provided to a foreign country subject to any conditions that the Attorney General determines.
- (2) The Attorney General, in determining any conditions under subsection (1), must consider:
 - (a) the provisions of any Convention, Treaty or arrangement relating to mutual assistance in criminal matters to which the foreign country and Vanuatu are both parties; and
 - (b) any assurances given by that country that it will entertain a similar request by Vanuatu for assistance in criminal matters; and
 - (c) the seriousness of the offence to which the request relates; and
 - (d) the objects of this Act as specified under section 2; and
 - (e) any other matter the Attorney General considers relevant.

- (3) If after considering these matters, the Attorney General considers it appropriate, he or she will deal with any request for assistance by a foreign country in accordance with the provisions of this Act.
- (4) Nothing in this section limits the operation of sections 8, 9 and 10 in this Act.”

3 Section 10

Repeal the section, substitute

“10 Refusal of assistance- Attorney General’s discretion

- (1) A request by a foreign country for assistance under this Act may be refused if, in the opinion of the Attorney General the:
 - (a) request relates to the prosecution or punishment of a person in respect of conduct that if it had occurred in Vanuatu, would not have constituted an offence against a law in Vanuatu; or
 - (b) request relates to the prosecution or punishment of a person in respect of conduct that occurred, or is alleged to have occurred, outside the foreign country and similar conduct occurring outside Vanuatu in similar circumstances would not have constituted an offence against a law in Vanuatu; or
 - (c) request relates to the prosecution or punishment of a person in respect of conduct where, if it had occurred in Vanuatu at the same time and had constituted an offence against a law in Vanuatu, the person responsible can no longer be prosecuted by reason of lapse of time or for any other reason; or
 - (d) granting of the request (in the case of a request made in respect of a person who is a detainee in Vanuatu) would not be in the:
 - (i) public interest; or
 - (ii) interests of the person to whom the request relates; or
 - (e) provision of the assistance requested could prejudice:
 - (i) a criminal investigation or criminal proceeding in Vanuatu;
or

- (ii) a proceeding of any kind under the Counter Terrorism and Transnational Organised Crime Act or this Act; or
 - (f) provision of the assistance would prejudice or would be likely to prejudice, the safety of any person (whether that person is in Vanuatu or not); or
 - (g) provision of assistance relates to a matter that is trivial in nature; or
 - (h) request does not comply with the requirements of section 6.
- (2) A request must not be refused solely on the grounds contained in paragraph (1)(g) unless:
- (a) the Attorney General first consulted with the Central Authority of the requesting country about the terms and conditions on which the request may be complied with; and
 - (b) the Attorney General was unable to reach an agreement with the Central Authority in that regard.
- (3) For the purpose of subsection (2), “Central Authority” means the authority that is responsible for mutual legal assistance.
- (4) A request must not be refused solely on the grounds contained in paragraph (1)(h) unless the Attorney General has first requested further information from the requesting country and that country has failed or refused to provide that information.”



RÉPUBLIQUE DE VANUATU

LOI N° 28 DE 2014 SUR L'ASSISTANCE RÉCIPROQUE EN MATIÈRE D'AFFAIRES CRIMINELLES (MODIFICATION)

Sommaire

1	Modification	2
2	Entrée en vigueur	2

RÉPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée : 19/12/2014

Entrée en vigueur : 02/01/2015

LOI N° 28 DE 2014 SUR L'ASSISTANCE RÉCIPROQUE EN MATIÈRE D'AFFAIRES CRIMINELLES (MODIFICATION)

Loi portant modification de la Loi sur l'assistance réciproque en matière d'affaires criminelles [CAP 285].

Le Président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

1 Modification

La Loi sur l'assistance réciproque en matière d'affaires criminelles [CAP 285] est modifiée telle que prévue à l'Annexe.

2 Entrée en vigueur

La présente Loi entre en vigueur à la date de sa publication au Journal officiel.

ANNEXE

MODIFICATIONS DE LA LOI SUR L'ASSISTANCE RÉCIPROQUE EN MATIÈRE D'AFFAIRES CRIMINELLES [CAP 285]

1 Paragraphe 1 (définition de "délit grave")

Supprimer et remplacer la définition par :

"délit grave" désigne une infraction à une :

- a) loi de Vanuatu qui expose l'auteur à une amende d'au moins 40 000 VT ou à une peine d'emprisonnement n'excédant pas 12 mois ou aux deux peines à la fois ; ou
- b) loi de Vanuatu ou d'un autre pays, qui, si l'acte ou l'omission pertinent aurait eu lieu à Vanuatu, constituerait une infraction à une loi de Vanuatu, dont les produits, biens ou avantages atteindraient au moins 3 000 000 VT ou l'équivalent en monnaie étrangère."

2 Article 7

Supprimer et remplacer l'article par :

"7 Possibilité de fournir l'assistance sous réserve des conditions

- 1) En vertu de la présente Loi, l'assistance peut être fournie à un pays étranger sous réserve des conditions que définit l'Attorney Général.
- 2) L'Attorney Général, en définissant toute condition en vertu du paragraphe 1), doit tenir compte de :
 - a) dispositions de toute Convention, tout Traité ou accord sur l'assistance réciproque en matière d'affaires criminelles auquel le pays étranger et Vanuatu sont tous deux parties ;
 - b) toute assurance donnée par ce pays qu'il prendrait en considération une demande similaire adressée par Vanuatu pour assistance dans les affaires criminelles ;

- c) la gravité de l'infraction faisant l'objet de la demande ;
 - d) l'objet de la présente Loi précisé à l'article 2 ; et
 - e) toute autre question que l'Attorney Général estime pertinente.
- 3) Si après avoir étudié ces questions, l'Attorney Général estime approprié, il va traiter toute demande d'assistance qu'adresse un pays étranger conformément aux dispositions de la présentes Loi.
- 4) Rien dans le présent article ne limite l'application des articles 8, 9 et 10 dans la présente Loi.”

3 Article 10

Supprimer et remplacer l'article par :

“10 Refus d'assistance, pouvoir discrétionnaire de l'Attorney Général

- 1) Une demande adressée par un pays étranger pour assistance en vertu de la présente Loi peut être rejetée si l'Attorney Général estime que :
- a) la demande porte sur la poursuite ou la sanction d'une personne pour une conduite qui ne constituerait aucune infraction à la loi à Vanuatu ;
 - b) la demande porte sur la poursuite ou la sanction d'une personne pour une conduite qui a lieu ou est présumée avoir lieu à l'extérieur du pays étranger et que si la même conduite a lieu à l'extérieur de Vanuatu dans les mêmes circonstances elle ne constituerait aucune infraction à la loi Vanuatu ;
 - c) la demande porte sur la poursuite ou la sanction d'une personne pour une conduite dans le cas où, si elle a lieu à Vanuatu au même moment et aurait constitué une infraction la loi à Vanuatu, l'auteur ne peut plus être poursuivi à cause du temps écoulé ou pour toute autre raison ; ou
 - d) l'accord de la demande (dans le cas d'une demande faite en ce qui concerne une personne qui est détenue à Vanuatu) serait contraire :

- i) à l'intérêt public ; ou
 - ii) aux intérêts de la personne faisant l'objet de la demande ;
 - e) la fourniture de l'assistance demandée pourrait porter préjudice à :
 - i) une enquête ou une procédure pénale à Vanuatu ; ou
 - ii) toute procédure conformément à la Loi sur la lutte contre le terrorisme et le crime organisé transnational ou à la présente Loi ;
 - f) la fourniture de l'assistance porterait préjudice ou porterait probablement préjudice à la sécurité de toute personne (qu'elle soit à Vanuatu ou non) ; ou
 - g) la fourniture d'assistance liée à une question qui est de nature triviale ; ou
 - h) la demande n'est pas conforme aux conditions de l'article 6.
- 2) Une demande ne doit être rejetée pour les raisons prévues à l'alinéa 1)g) que si :
- a) l'Attorney Général consulte au préalable l'Autorité centrale du pays demandeur sur les modalités sur lesquelles la demande peut être respectée ; et
 - b) l'Attorney Général est incapable de parvenir à un accord avec l'autorité centrale à cet égard.
- 3) Aux fins du paragraphe 2), "Autorité centrale" désigne l'autorité chargée de l'assistance réciproque légale.
- 4) Une demande ne doit être rejetée pour les raisons prévues à l'alinéa 1)h) que si l'Attorney Général a au préalable demandé d'autres renseignements auprès du pays demandeur et que celui-ci a omis ou rejeté de les fournir."



REPUBLIC OF VANUATU

**IMMIGRATION (AMENDMENT)
ACT NO. 36 OF 2014**

Arrangement of Sections

1	Amendment	2
2	Commencement.....	2

REPUBLIC OF VANUATU

Assent: 19/12/2014
Commencement: 02/01/2015

IMMIGRATION (AMENDMENT) ACT NO. 36 OF 2014

An Act to amend the Immigration Act No. 17 of 2010.

Be it enacted by the President and Parliament as follows-

1 Amendment

The Immigration Act No. 17 of 2010 is amended as set out in the Schedule.

2 Commencement

This Act commences on the day on which it is published in the Gazette.

SCHEDULE

AMENDMENTS OF THE IMMIGRATION ACT NO. 17 OF 2010

1 After paragraph 53A(1)(a)

Insert

“(aa) is participating or involving himself or herself in political activities that will cause political instability including attending a political party meeting or political group meeting, financing a political party or financing activities ; or”

2 Subsection 60(3)

Delete “a financial institution approved by the Director”, substitute “the Vanuatu Government bonds account established in accordance with the provisions of the Public Finance and Economic Management Act [CAP 244]”



RÉUBLIQUE DE VANUATU

LOI N° 36 DE 2014 RELATIVE À L'IMMIGRATION (MODIFICATION)

Sommaire

1	Modification.....	2
2	Entrée en vigueur	2

RÉUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée : 19/12/2014

Entrée en vigueur : 02/01/2015

LOI N° 36 DE 2014 RELATIVE À L'IMMIGRATION (MODIFICATION)

Loi modifiant la Loi N° 17 de 2010 relative à l'immigration.

Le Président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

1 Modification

La Loi N° 17 de 2010 relative à l'immigration est modifiée conformément à l'Annexe.

2 Entrée en vigueur

La présente Loi entre en vigueur à la date de sa publication au Journal officiel.

ANNEXE

MODIFICATIONS DE LA LOI N° 17 RELATIVE À L'IMMIGRATION

1 Après l'alinéa 53A.1)a)

Insérer

- “aa) participe à ou s'engage dans des activités politiques entraînant de l'instabilité politique, y compris sa présence à une réunion d'un parti politique ou d'un groupe politique, finance un parti politique ou des activités politiques ; ”

2 Paragraphe 60.3)

Supprimer et remplacer “à un établissement financier approuvé par le directeur ”
par “au compte d'obligations de l'État vanuatuan établi conformément à la Loi sur
les finances publiques et la gestion économique [CAP 244]”



REPUBLIC OF VANUATU

CONSTITUTION OF THE REPUBLIC OF VANUATU

Instrument of appointment Order No. 284 of 2014

In exercise of the powers conferred on me by Article 57(4) of the Constitution of the Republic of Vanuatu, I, the Honourable JOE NATUMAN, Prime Minister, make the following order.


1 Acting Director General – Ministry of Health

GEORGE TALEO is appointed as the Acting Director General of the Ministry of Health for a period of 6 months from the date on which this Order is made.

2 Commencement

This Order commences on the day on which it is made.

Made at Port Vila this 31st day of December, 2014.


Honourable JOE NATUMAN
Prime Minister

